

# مِلّٰتِ نَصْرِ الدِّينِ

№ 31.

قیمتی ۱۳ قپک



آگه. آمان گونی دی گیمه بر مانا : سخا گوز دورا لار .....

آبونه قیمتی تقلید و غیر شهره یانوارک اولدین دبقاریک اوتوز بره تک، یعنی

- ۱۲) آلبینی . (۵۲ نسخه) - ۵ منات
- ۹) آلبینی . (۳۹ نسخه) - ۳ منات
- ۶) آلبینی . (۲۶ نسخه) - ۳ منات
- ۳) آلبینی . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قشک

اجنبی ملککله ۱۲ آلبینی ۶ منات ۶۰ آلبینی - ۳ منات نسیخسی - اداره مزده ۱۰ قشک، اوزگه شهرلرده ۱۲ قشک

هر هفته نشر اولنور

۲۴ رجب المرجب ۱۳۲۵

مجموعه تک آدرسی: قلبس وارانوفسکی کوجهده نومره ۴۷

ملا نصرالدین ادارهسی

Тифлясе. Воронцовская улица № 47

РЕДАКЦИЈА ЖУРНАЛА

“Молла Насреддин”

۲۰ آغوست ۱۹۰۷

### اجل

«وایا» زاد منم بیتمه باتمان .

من اویاشقدان ایندی بی تک حاجی لاردان ایندیتمک بو در که اسانک اجلی تمام اولمیو نجه اسانه هیچ زاد اولماز . گورورسن بریسی گیدوب قایلر پاکوده ، یگریمی ایل قایلر ، اوتوز این قایلر و قوچی لارک گوزلریک قیاضده گزیر دولایر و آخردهده ساق و سلامت فایدوب گلیر وطنیه .

معلوم یی در که بونک اجلی تمام دکشمن . آه بری ده گیدوب قایلر مثلا ، آتیرفاده ویر ایل گیچسیر ایندی برسن که وفات ایوب . آدام تمجب ایلیور که آخر آتیرفاده قوچی بوخ ، مسلمان حکیمی بوخ ، ایران فولدو . ری بوخ — پس گوروسن بو یازقه به گلدی که وفات ایلهدی . آتکار ضعیف در که بونک

اجلی تمامش . اگر اجل یالان اولسا ، پاکوده قوچی لارک وجودی ایله کرک بر آآمده ساق قالمیا ، اما هانی ؟ بر یایخ گور له قدر آدام کوجهده بازارده کزیر و هیچ برضی اولاره اولموره . گورورکور که بولارک اجلی تمام اولمیون . منم عموم کرکلی اما مقلی این له ایتوزن

ایکی دمه اوتوردیقی یرده برتن دیکر که «باش آتیریلور» و این ده اوتوز ایلیک دمه دلاک اوستا مندلی چایغیروب آنل دییار . اوستا مدد گوتورس بر ازورون چومالوسوزی . سوخار عمومک سول قولنک داریاره و فان

عرضنده قان آخار ، عمومک رنگی کهجه دولوب یخیلار یره و اوزیندن گیدس . اما ایندی بو ساعت عموم ماشاللا ساق و سلامت در . معلوم شد در که اجلی تمام دکشمن .

آما چوخ آدم گورشم که بورندان بر آن فان آخان کسی تشریف آرابوب . بولارک هاییمسی ایله برابز گنه بعضی وقت ایله بر آدمه راست گلیرسن که اجله شک گتوریر .

کسکه لغت ! ایندی ده باصلیولار که آمان دی قویما یون «وایا» گلدی .

دولی یه ایلیک . چهینه گلدی کورده اوسته تک . بوئی هیچ بر دین بوخدی که او آداماز که ایندی «وایا» دن اولورلر ، «وایا اولما . سندی ده اولوب گیدهجک ایندیبلر . وایا محض بر بهاله در .

بر بوئی لایم در ملاحظه ایلمه تک روسیه ده «ساراتوف» ضرلده ویا دوشندن ایندی بی تک آتجاج یتیم ایکی آدام وفات ایوب ، اما ساراتوف شهرنده ایسکی یوز مینه تک منخوق وار . پس فالانلار نه اولمیوسوب .

آتکار شد در که لالالارک اجلی تمام دکشمن اما اولنلرک اجلی تمام اییش . بوراده برجه مطلب وار ، که بوئی من

باشه دوشومور : ویا ناخوشلغی روس ملتی آهک ایچینه دوشنده یا ایچک یورویا شهرلرده اولانده ، اوقدر شربت ایله هیلر . اما مسلمان ایچینه دوشنده چوخ آدامک اجلی تمام اولور . هله بو فالسون . بو منطبق اوقدر لزومی

بولار هاییمی اوتوشورده ، اما منم گولمک بر شیة گلیر : «وایا» صبغتی دوشندن بیکار حکیمار دوشولبر بازاره و محلله ره ، بو کوچ منم . او کوجه سنک ، محرم نا محرم تانیوب بو حیطه سوخولولار . او حیطه سوخولولار که «حیطه باچاگری تمیز ساخالایون . ویا گلیر آدام گولور ، گولور ، گولور ، اوغولور اوغولور ، آن قایلر که آدامک فارنیک درسی چانداسون . بای ، بای ، لغت نخطاله !

آولا بو بامیولار ه هیچ بر دین بوخدی که آخی دیقفرلار ، مسز اوگز کیم اولا اوله هیچ یلرستگر که تمیزلک نه در بوراده چوخ سوزوم وار ایندی ، اما او ذوغریسی اوردیوادک قیرتمزی سفق لارلر فورخورام .

یعنی بر مسلمانلاره اوروس حکیمار دیورولر که اوز گزری تمیز ساخالایون . سوز بوخ ، بوندان بو چیخیر که یعنی بو حکیمار اوزلری کویا که تمیز دینر اما بر مسلمانلار تمیز دکل ایک .

الله کور شیطان دیور آغزگی آچ گز لرگئی یوم ، بو آخماخاری «بی ابر» الله برجه شی قیافی کسیر ، بوخا ایله جوان ویزردیم که گلدیکلری بوئی ده آزاردیلار . اگر اوردیوادک بازار چایینک کنارلاری لیروان مسجدنیک دال حیطی ، باکونک یا میدانی ، تقلید شیطان بازاری وکجه تک مسجد حیطی تک غوغتی تقلیه گلوب چاند سیدی . من بیله دیوب بو ویسل حکیمار له

هله بولارده فالسون : چونکه بولارک اولدر بر ایهتمی بوخدر . سوزوم آتجاج بوراده در که آخی آتی وارداسلار تمیزلیکون یا نا تمیزلیکون «وایا» به دخلی وار ؟

منم یاندیسه در : اون یتیم ایل یوندان ایرانی ویا دوشنده داللا پاش کندنده هایمی فان فیان ملا شاهوریدی الملک رحمتنه کیتندی . ایندی بر مگر دیله بیهریک که ملا شاهوریدی گزرا نودیللا نا تمیز ایندی ، اما فالان کندلی بر تمیز ایندی . مگر بو جور سوز عقه نینیدان سوزدی ؟

بوده یاندیسه در که همان ناخوشلق ایلی پاکوده دار فاندان دار قیله رحمت ایندلرک چوخی کربلای و مشهدی لری ایدی . اما له قدر روس ، ارمنی ، یهودی و غیره بو جور بردار ملتر ساق و سلامت قالدیلار وهیچ بورولاری ده قانامادی :

ایندی بر نه جور دنییه بیله رنک که بودی کربلای و مشهدی تیزرک هایمی سقا تمیز ایندی وفالان خارچا بر تمیز ایلیور ؟ خراسانه ، طبرانه ، باکویه ، ایرانه ناخوشلق دوشنده چماغتک آرقار یاریسی اولوب فورتارون ، اما مرادر «غولاندا» یا بلکه آلتایا شایرینده وادان گولده آتجاج بر نجه عله کسب و فله ناخوشایور : چوخوسی فنا تاپیر و بر آزی وفات ایدر .

که یه بولار نهدر ؟ بلکه بولار بر سردر یه من بوئی بیله بیله م ، نده که منم ته بیلم ییلر : بلکه دوشوردان بولار هایمی بر حکمت در که اسانک عقلی چاتا بیلر ؟ بلکه برجه منم علم یوایشاره چاتمیر ، له بیلم

ایچک اوزگهلر ایچون بومطلبلر آچیق بر ملطدر ؟ بلکه بوئی تک برجه من ییلیمیر هایمی ییار ؟ بلکه بوئی اوزکه طایفه لرگ وشارلاره دی ییلر ، برجه من ییلیمیر ؟ یا بلکه بر حرشی ییارم ، اوزگهلری هیچ برضی ییلر ؟

بوخا من هیچ برضی ییلیمیر . بلکه بولارلارم اوزون دی ؟

«موزالان» .

رجائی زاده محمود اکرم بک افندی حضر تلیرتیک «باد ایت» عنوانلر ایشاره نه نظیره :

وقتا که قویور بر ایوده ماتم

تشکیل ایدیولر بساط احسان

مملولر اگلشور مسم

تقریح ایله الزنده قایلان

ایو صاحبی تک خیالی برهم

افسکاری قوناقلرک فنجان

یشدوگجه قازان قازان منچم

گلدیکجه طباق طباق یادمجان

یادایت منی یاغلی یاغلی یادایت

\*\*\*\*\*

وقتا که اساس اولور مرتب

مجموعه ناز و نمت ایله

سرفرده صف چکور مؤذب

ایضا نجبا متانت ایله

دروازده اهل فقر، یارب!....

سرسفرده طاتلی طاتلی شربت

ایچدوگجه . قوناقلر الهه فنجان

دروازده حسرت و ندامت....

یادایت منی غملی غملی یادایت

\*\*\*\*\*

وقتا گورور بر اهل ثروت

من حیث زکات بر قدر پول

سیف الملنا ایندوب اجابت

ارزاده اولور ویلک مشول

یعنی که مقدس حقیقت

من فاضل عصر، خلق مفضول

منبعر توکلوب حضوره لای لای

اولدیقه حواله جیشدان

حق القتراه شیخ ، اوختای «بلعت» دیوب اوداندا پنهان یادایت منی گزلی گزلی یادایت .

### چهره چی خلا .

جناب ملا عمو !

بنه وقتدر که سندن خیریم بوخدر اوزاق یره داغستان طرفه یون آلماعه کاشیم . له قایلیم بزیم یون آلبش ویرشجی لرینگ یوزلر بی مرده شریوسون هیچ افساقلری بوخدر ، ساندیقلاری یولیک چوخ یاریسی چرک ، بایق شاقولداق اولور . یعنی وقده یونک ایچنه یومرو داملارده قورولر که چیکده آخر کلتون ، بولن ییله آتالاریک قیبتی اوسته قویورلار ، الله اولره مین تسبیح لغت ایلمون ، که منی دیار به دیار سالولر !

غرض سوزیم اولده دکل ، بزیم یزک آمدلر تک بالافاضلغی سنن اوزینده یاشی ییلورسن . مطلم بوزرگ آروانلارین سکا بزباره احوال سولیمکس بو باشدن اوئی دیومکه بورایه کندنه یولوم «اوسکولریری»

اولان مشردن دوشدی . بییری زیارت ایندوب لذرمی ویردیم . بو شهرک آروانلاری چیوخ دیبلو آتزلو . چورکلو ، دوزلی ، یارمیچ سوزلو تر تن دانان ودانشانده بریقه مجال ویرمین خالار باجیلرلر . برخاصیلرجه بودر

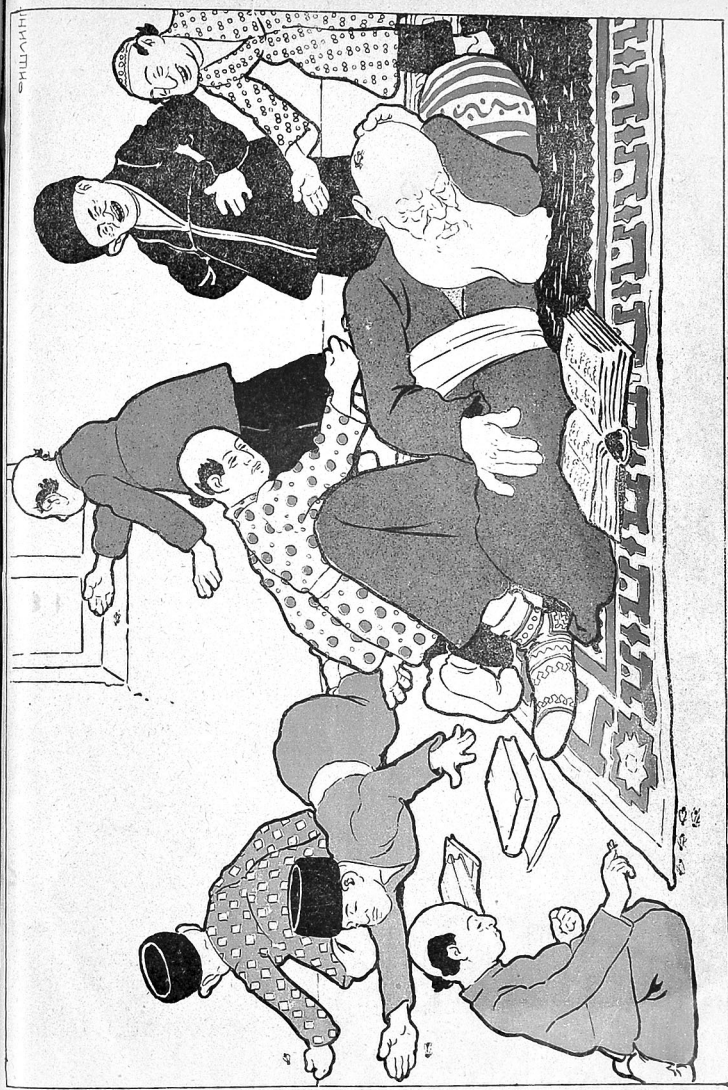
که بری بریمو ایندینده ، بو ، خان یانی «دیوب ایچیرلری چکولر ، اوزاریده «باق» دوزلر ، چوخده قالدیلر ، اوسدی دانتوب سولیدیلر که کجه منی فارا اوسدی بوخوده کوریدیمکه چیره تک چرخ غلغتی سیدی ،

بوخوده جهره سیمان چوخ پس سیدر . ییلدیمک مگا بر بد بختک یوز ویرجکسر . سحر دن خاشرلشوردم که بوله دوشم . دولکی خالار دن برسی کلوب مگا خیر ویردیمه «بو ، آقر یاشی خیر اوزورکوزک آلبین اولسون . ملا نصرالدین زورقالی باغلو توبدر . ییزک گرامتی سکوردیمی ،

نجه اوتکا غنیم اولدی ؟ دوشوروسیکه بوخیر منم جاشمی خراب ایلدی ، بوخوم ظاهر اولدی . هرچندی بریانه باحسن سنه ابلاغلامالوسن ، چوینک بریلره اوجاقلره و بزورواتلاره چوخ دولایوسن ، اما که دریمزه قان سن سن ، غیبت آهسن

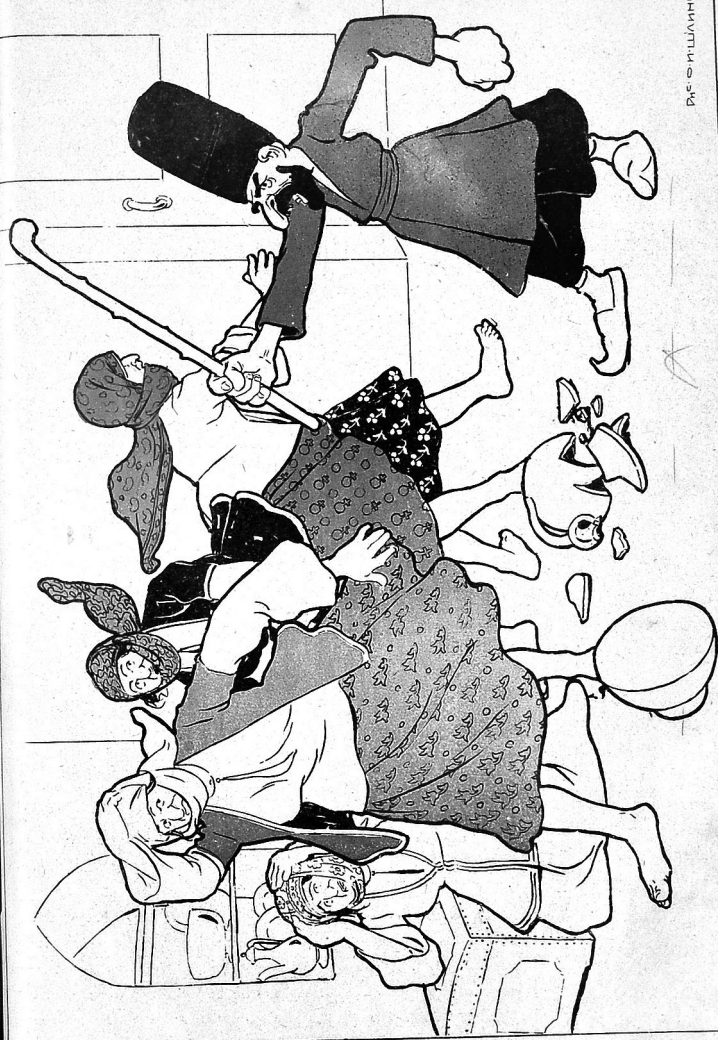


طفل پشناد ساله حاجی خمای .



من دورانی که هر کس قرخ برکت توشت اونی آزاد ایلمه جم .  
(گنجه ده)





ایرانیان در مورد کفایت در ، اما آریق اولانده قیلر قال اولر